

equiliquà!!!

any II, època I, equiliquà 2

col·laboradors: joan alamar, edu borja, maria p. bosch, isabel carmona, francesc fenollosa, amparo ferrer báguena, junta directiva aapv, ana maría martín, sergi mira, itziar murugarren, marta pajares, mario osmar passero, pluràlia, isabel requena, isabel ribes, josep sebastiá, paco zarzoso

disseny portada: nina llorens peters

maquetació interior: aapv

publicitat:
actors i actrius professionals valencians
pl. ajuntament, 5-21^a
46002 valència
tel.: 963 528 198
fax: 963 533 736
aapv@ctv.es
www.aapv.net

"No és bastant saber, s'ha d'aplicar. No és suficient voler, s'ha de fer".

Goethe

editorial

index

editorial

pàg. 3 | l'aapv compleix 15 anys

audiovisual

pàg. 6 | pluràlia tv

pàg. 10 | VI premis tirant

còmic dels còmics

pàg. 14 | interpretació d'hamlet mitjançant el mètode stanislavski

molta merda

pàg. 16 | *la adivinanza (*) ella vestida de hombre*

comunicació

pàg. 18 | entrevista a aureli delgado

teatre

pàg. 26 | conveni de teatre

pàg. 27 | joan rois de corella

pàg. 28 | destitució del director artístic de tgv

opinió

pàg. 30 | carta maria p. bosch

pàg. 31 | resposta isabel requena

pàg. 34 | iniciativa d'un associat

germán

pàg. 35 | ja ens trobarem en eixe escenari, germán

pàg. 36 | la trobada de germán montaner amb carles pons

doblatge

pàg. 40 | negociació del conveni de doblatge

osaaee

pàg. 41 | i congrés osaaee | la seu d'osaaee a valència

finances

pàg. 42 | una vegada vaig somniar...

humanitat

pàg. 43 | un any després

organització

pàg. 44 | necessitem cagar

pàg. 46 | eleccions a la junta directiva de l'aapv | informació

pàg. 47 | festa pel dia mundial del teatre 2004 - 15é aniversari de l'aapv

formació

pàg. 48 | dos cursos per a finalitzar l'any 2003

pàg. 49 | cursos becats per l'aapv

informació i propostes

pàg. 50 | cursos

pàg. 52 | informació audiovisual, teatre i altres

pàg. 53 | festivals i mostres | petita biblioteca

pàg. 54 | a més a més

Em van demanar escriure l'editorial d'aquest número, només em van dir: *L'AAPV compleix 15 anys*.

Vaig començar a pensar que feia jo fa 15 anys i crec que més o menys en aquell temps em pujava per primera vegada a un escenari. No era la primera vegada que feia teatre però si la primera que el feia en un teatre dels de veritat. Jo creia en aquell moment que només eren de veritat els que tenien platea, escenari, bambalines, teló, camerino (un per a xiques i un altre per a xics), després vaig descobrir que es podia fer teatre en quasi qualsevol lloc: en un escenari amb cadires de tela i camerino compartit, en un no escenari amb cadires de tisora, en unes taules que fan d'escenari, en un gimnàs, en una sala sense cadires, al carrer, al saló de ma casa per a preparar unes escenes,... L'única cosa imprescindible era el silenci, la tensió d'estar presenciant i vivint quelcom que no és la vida però se li pareix.

No recorde en què moment vaig decidir ser actriu, però em va paréixer una cosa obvia, com quan una s'adona que vol a algú, és difícil recordar en quin instant comences a voler, és difícil recordar aquestes coses, vénen donades.

Mai, crec que des del principi, mai m'han agradat els aplaudiments, estar despullada davant del públic d'una manera que és pitjor que estar despullada de veritat quan estic en el joc del teatre, amb la qual cosa no crec que el que m'atraguera del teatre fóra això, de fet no crec que siga això el que ens agrada a la majoria, sinó el respecte en l'acció i el silenci de veritat. Els mòbils no ajuden últimament, perquè fins a les rialles contenen eixe silenci que està darrere, eixa màgia que només un mòbil o semblant, pot arribar a trencar.

I supose que va ser lluitar per eixa màgia, per eixe silenci i eixe

respecte, dins i fora de l'escenari, pel respecte en i del treball, (a pesar de que hi haja gent que ho crega, l'art per si mateix no alimenta, ni dorm, ni calfa), el que va fer a un grup de *figurants* ajuntar-se fa 15 anys i començar una altra història del teatre a València (i després tele, cine,...) que m'agradaria que pogueren contar.

Vaig arribar ací fa 6 anys, no coneixia a ningú i tenia la sensació que tot el que havia fet fins llavors mancava de valor. El que allí era important, ací no era res i al revés, vaig arribar a una conclusió: un es pot creure molt important ací, eixir del seu entorn i no ser ningú.

Així que només sé un poc del que ha passat des de llavors, no pretenc fer un resum de tot, un aspecte interessant és el caràcter de memòria vivent que l'Associació té per al teatre valencià, només un col·lectiu professional que té la capacitat de reunir als més veterans de l'ofici i d'acollir als nous pot servir per a recordar com va ser fer teatre a València i per a ajudar a fer-ho ara. M'agradaria ressaltar l'aportació en contra de la guerra que va fer l'AAPV, que va ser seu de la Plataforma de Cultura Contra la Guerra, encara que no vam poder evitar-la. I respecte al teatre, el sorgir de les sales independents amb un teatre més palpable perquè proposa l'ús de tots els sentits.

Espere que l'AAPV complisca molts més i que tots estiguem ací. Açò voldrà dir que les coses van millor, que tots tenim treball i que el teatre realment forma part del teixit cultural del País Valencià. Hui he recordat una cosa curiosa: Hi hagué una època en què era del teatre del que es vivia i en la que els poetes escrivien teatre per a poder menjar i ser cèlebres, sona estrany, veritat?

Itziar Murugarren

Art Teatral

Esriptura teatral contemporània

Art Teatral va ser fundada el 1987. Les línies mestres de la revista giren al voltant del teatre curt, que ha donat al llarg del temps autèntiques joies dramaturgiques. El seu objectiu és la difusió de l'autor teatral contemporani, tot publicant les seues obres breus, que permeten de conèixer l'escriptura teatral dels nostres dies. La revista edita una mitjana de deu obres breus i il·lustrades en cada número, amb una bibliografia actualitzada de l'autor i mitja dotzena d'assaigs sobre la importància dels gèneres breus en la història del teatre i en l'obra d'un autor teatral. Art Teatral té caràcter d'antologia, col·leccionable. Hem editat números generals, monogràfics sobre la Comunitat Valenciana i d'altres Autonomies i sobre dramaturgs francesos, italians, portuguesos i també dels Estats Units i Amèrica Llatina. Fins ara s'han publicat 180 obres curtes, inclosos monòlegs i un bon grapat d'assaigs.

ART TEATRAL
APARTAT DE CORREUS 1080. 46080 VALÈNCIA.
artteatral@terra.es

El proper 21 de febrer es constitueix la cooperativa de treball associat sense ànim de lucre PluràliaTV

PluràliaTV és la proposta plantejada per un grup de ciutadans de València davant del desolador panorama televisiu a què ens enfrontem. Les recents fusions i adquisicions en el pla nacional, amb la configuració d'immensos conglomerats mediàtics, tenen el seu reflex en el nostre àmbit local, al què arriben a través de les seues filials dedicades a l'emissió en cadena. El resultat és una descoratjadora falta de diversitat i, com era d'esperar, una creixent pèrdua d'interès per part de la ciutadania, que no troba programes que reflectisquen les seues preocupacions.

Es evident que eixes grans empreses no es mouen per interessos ciutadans generals sinó per interessos econòmics particulars, i que els uns i els altres són quasi sempre oposats. Deixar en mans d'autèn-tiques multinacionals un mitjà de comunicació com és la tele, mitjà pel que la major part de

la població adquireix no sols la seua informació sinó també la seua escala de valors, la seua visió del món, pareix com a mínim ingenu, si no directament perillós. Enfront d'elles, ciutadans i organitzacions socials apareixen com irrellevants, i queden desproveïts de qualsevol influència sobre eixa realitat televisada que va configurant dia a dia el nostre imaginari col·lectiu.

Cada vegada som més els que estem arribant a la mateixa conclusió: per a conservar la nostra autonomia, la nostra llibertat, la nostra capacitat de decisió, les quals constitueixen l'essència mateixa del nostre model de convivència, necessitem urgentment uns mitjans no sotmesos al control d'eixes immenses corporacions.

Necessitem **els nostres propis mitjans de comunicació**: uns mitjans populars, oberts i democràtics; uns mitjans de tots i no d'uns

pocs.

Per a un ciutadà qualsevol, PluràliaTV va a ser una finestra per la qual conèixer, ja no a una ficció interessada en benefici d'uns pocs, sinó la interessant realitat que anem construint entre tots. Amb el seu vot, ell podrà decidir en assemblea l'orientació dels continguts que s'emeten. Al constituir-se com a cooperativa, PluràliaTV estableix que el dret a vot no estarà lligat a la proporció del capital social que cada u dels seus membres posseïska, sinó que serà igual per a tots: un soci, un vot. L'assemblea general, que es reunirà semestralment, serà el màxim òrgan de decisió de la cooperativa, encara que podrà delegar en comissions obertes determinades funcions.

Per a una entitat PluràliaTV pot ser la millor manera de transmetre el seu missatge la seua esca-

la de valors, la seua visió del món al conjunt de la societat.

Sens dubte som conscients de la dificultat de fer arribar els nostres missatges: les iniciatives que mamprenem a penes són una gota d'aigua en el riu revolt de l'actualitat mediàtica. I no és només una qüestió quantitativa, sinó primer que res qualitativa: és impossible competir amb l'atractiu d'una programació, l'únic objectiu de la qual és atraure l'atenció de l'audiència, i que per a aconseguir-ho passa per damunt del que siga.

PluràliaTV vol demostrar que una altra televisió és possible.

Que allò que pot ser entretingut no té per què ser grosser. Que l'important també pot ser entretingut. Que la gent no és tan banal com alguns creen. Naturalment, sabem que ens tocarà competir per l'audiència i que això requerirà una programació de qualitat: creativa, intel·ligent, amb humor. No es



tracta, per descomptat, de fer televisió experimental; no volem trencar motles en els formats, sinó en els continguts. Volem, en definitiva, una televisió que arribe a la gent i li transmeta idees i valors.

Serà l'assemblea general la que determine quines idees i quins valors transmet pluràliaTV. Per a garantir que PluràliaTV siga sempre, en la mesura que es puga, la televisió de tots, les decisions sobre els continguts el que podríem anomenar la línia editorial requeriran d'una majoria reforçada de dos

terços. Quan no s'aconsegisca eixe ampli marge d'acord, l'assumpte en qüestió no s'inclourà com tal en la línia editorial. El que es farà és sotmetre-ho a debat públic: partidaris i detractors tindran l'oportunitat d'exposar els seus arguments davant de les càmeres, i serà l'audiència la que traga les conclusions.

En comparació amb els programes més en voga, res més açò, que s'expliquen les coses, que la gent tinga l'ocasió de pensar implica ja un component ideològic de primer orde.

PluràliaTV emetrà publicitat com a mode de finançar-se; però no qualsevol publicitat. L'assemblea general fixarà els criteris quant a anunciants, productes i continguts (o formes: no acceptarem, per exemple, la publicitat irresponsable que reproduceix un cànon de bellesa allunyat de la dona real). Una co-

missió delegada analitzarà els anuncis que es proposen i determinarà, cas per cas, la seua acceptabilitat.

Però PluràliaTV no vol dependre en exclusiva de la publicitat. La nostra capacitat per a mostrar les coses que altres oculten no pot dependre d'uns ingressos purament comercials, que en qualsevol moment podrien deixar d'afluir. **Com a garantia de continuïtat, PluràliaTV necessita diversificar les seues fonts d'ingressos i assegurar-se, per mitjà de la seua ampla base social, una franja mínima de supervivència** que li permeta seguir emetent en qualsevol circumstància.

Per això el recolzament a aquest naixent projecte es fonamental, el pròxim 21 de febrer comencem a ser ja una realitat, ens constituïm

com a cooperativa de treball associat sense ànim de lucre, amb els primers 3.000 euros, els primers 150 socis individuals i més de dos decenes de organitzacions associades, entre les quals està, ha estat recolzant des del principi, l'associació d'actors i actrius del país valencià.

Vos esperem a tots el proper 21 de febrer.

Mes informació a:

www.pluralia.tv
Contacte: pluraliatv@ono.com
Telèfon: 645 669 968

Grup de Permsa PluràliaTV



VI PREMIS TIRANT a la indústria audiovisual valenciana

Del 5 al 20 de febrer

Els Premis Tirant arriben a la seua sisena edició totalment consolidats, reconeguts i recolzats de manera unànime per tot el sector audiovisual valencià.

Quasi 170 produccions a concurs representen **la major collita audiovisual** de la història del nostre país i, sense dubte, representen també el gran èxit d'un festival que, fidel al seus objectius primigenis, ha aconseguit aglutinar tota la creació audiovisual valenciana i s'ha convertit en l'aparador imprescindible de la nostra cinematografia, tot ajudant-la e escampar-se arreu del món a la recerca dels seus mercats naturals.

Una bona mostra d'això és la posada en marxa del **I Festival Ultramarí Tirant-Guarnicê de Cinema**, amb la presència de cinc importants directors de cinema brasilers i del Superintendent de l'Agència Nacional do Cinema do Brasil, N'Alberto Flaksman.

La consolidació de cicles com el de **Cinema Llatinoamericà**, **Cinema Europeu Contemporani**, **Cinema de les Autonomies**, els **100 Anys de Cinema Valencià**, el de **Música per al Cinema**, els **Premis dels Exhibidors Valencians**, les **Matinals Infantils** (amb un increment considerable de les exhibicions), el cicle **Universitats Valencianes**, el **Tirant d'Audiovisuals**, així com la **Nit Golfa**, ha

anat conformant una ampla xarxa de contactes i fòrums d'intercanvi amb les diverses cinematografies espanyoles, europees i llatinoamericanes.

Entre les novetats d'enguany de la Quinzena de l'Audiovisual Valencià hi ha també el **I Encontre Internacional sobre la Distribució Cinematogràfica i Audiovisual** que comptarà amb la participació d'importantes empreses distribuïdores valencianes, espanyoles, portugueses i brasileres, així com d'institucions i d'entitats d'àmbit mediterrani, comunitari i iberoamericà.

Una altra de les fites importants d'enguany és el I Concurs d'Idees Televisives i Cinematogràfiques **Tirant d'Arguments**, una nova iniciativa dels Premis Tirant que potencia la creativitat i la formació, i que ha acaparat l'atenció de més de cinquanta escriptors valencians de l'audiovisual. Els guanyadors del Tirant d'Arguments obtindran beques concedides per la Fundació per a la Investigació de l'Audiovisual (FIA) i el programa PILOTS de la Unió Europea, per a desenvolupar les seues idees en forma de guió amb l'assessorament d'especialistes europeus i nord-americans.





Així mateix, els Premis Tirant retransmetran un homenatge al productor valencià **En Josep Antoni Pérez Giner**, amb la projecció d'una selecció de la seua extensa producció cinematogràfica, i realitzaran una campanya de soli-

daritat dels professionals valencians amb el **Festival Internacional de Cinema del Sàhara**.

Els VI Premis Tirant a la Indústria Audiovisual Valenciana estan organitzats per l'Agència d'Informació, Formació i Foment de l'Audiovisual (**I'aiffa**) i el Club Diario LEVANTE, i compten amb el patrocini del **Grupo Afinsa**, la **Fundación AISGE**, **Ibercaja** i la **Agência Nacional do Cinema do Brasil (ANCINE)**.

Francesc Fenollosa

Seus:

A VALÈNCIA,

CLUB DIARIO LEVANTE

Edifici LEVANTE
Polígon de Vara de Quart
Carrer dels Traginers, 7
46014 - València
Telfs.: 963992225

Oficina Tècnica dels Premis Tirant

Carrer del Doctor Fleming, 16, baix-1-
dreta
46200 - Paiporta

IVAM (Institut Valencià d'Art Modern)

Centre Julio González
Carrer de Guillén de Castro, 118
46003 - València
Telf.: 963863000

SGAE-Fundació Autor

Carrer de les Blanqueries, 6
46003 - València
Telf.: 963155410

Universitat de València-Estudi General

Aula Magna
Carrer de la Universitat, 2
46002 - València
Telf.: 963983465

IVAC (Institut Valencià de Cinematografia Ricardo Muñoz Suay)

Edifici Rialto
Plaça de l'Ajuntament, 17
46002 - València
Telf.: 963539300

Cines Albatros

Carrer de Fray Luis Colomer, 4
46021 - València
Telf.: 963932677

A ALACANT,

Club INFORMACION

Av. Del Doctor Rico, 17
03005 - Alacant
Telf.: 965989100